



# Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ



Año 43, N° 1976 Miércoles 9 de enero de 2019. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)  
43-րդ տարի թիվ 1976 Չորեքշաբթի, 9 Թունուար 2019

MENSAJE DEL PRIMER MINISTRO NIKOL PASHINIAN:

## “En 2019 debemos lograr nuevos éxitos en lo socioeconómico”

Con motivo de las fiestas de Fin de Año y Navidad, el primer ministro de Armenia, Nikol Pashinian, dirigió un mensaje a todo el país. Expresó:

“Querida gente, orgullosos ciudadanos de la República de Armenia, orgullosos ciudadanos de la República de Artsaj, orgullosos armenios de la diáspora:

Pasó el 2018, un año que quedará en la historia del mundo y del pueblo armenio, en la memoria de cada armenio, como un año de la consolidación del poder popular, de la dignidad civil, del optimismo y del triunfo de la soberanía.

El 2018 fue el año en que los armenios residentes en Armenia y en la Diáspora, grandes y pequeños, hombres y mujeres, residentes en áreas rurales o urbanas se unieron en torno de un objetivo común y lograron una victoria común, que en última instancia, se convirtió en un logro excepcional de la unidad nacional.

En este cambio de año, 2018-2019, quiero dar forma a este tema que se nos ha presentado ante nosotros. Deseo que el 2019 sea tan querido y amado como memorable ha sido el año 2018.

Aquí creo necesario decir que el año que pasó no fue la cumbre de nuestras victorias, sino solo el pie, no fue el límite de nuestra marcha, sino solo el comienzo.



En 2019 debemos alcanzar nuevas alturas, lograr nuevos éxitos, ante todo, en nuestra vida socioeconómica.

Nuestra tarea principal en 2019 es la revolución económica, hacer que sus resultados sean cada vez más visibles. Pero el próximo año no será el punto culminante de nuestras victorias, no porque nuestro vuelo sea bajo, sino porque nuestras ambiciones nacionales y estatales serán cada día más altas, más y más altas.

Este es el sentido de la revolución popular de terciopelo, no violenta que tuvo lugar en Armenia. Cuando las personas creen en el poder de su unidad, en el poder

de su pasado y futuro, nosotros creemos en el talento creativo de cada ciudadano y el 2019 debe convertirse en el año de la victoria del talento creativo cuando cada ciudadano o individuo de la República de Armenia, cada armenio que ha emigrado a Armenia, se vea a sí mismo como parte, como líder, en el rol de contribuyente, no como desempleado, sino como trabajador, no como pobre, sino como quien lucha contra la pobreza, que no se reconcilia con la pobreza, sino que la vence con su pensamiento creativo y con un trabajo justo.

El 2019 debe convertirse en un año de esfuerzo personal, un año de coordinación entre la mente y el trabajo. Entonces, en vísperas del Año Nuevo, debemos llenarnos de energía y fervor, de optimismo y amor, para nuestra Patria y nuestra gente.

Queridos compatriotas:

En vísperas del Año Nuevo, deseo enviar un saludo especial a todos nuestros soldados, oficiales y generales que están en la línea de frente y pasan estas fiestas discretamente.

Saludo a los oficiales de la Policía de Armenia, al Servicio de Seguridad Nacional, al Ministerio de Situaciones de Emergencia y al Ministerio de Justicia que están cumpliendo con sus deberes de servicio aun en las vísperas de Año Nuevo, garantizando la seguridad de nuestra gente.

Saludo a nuestros trabajadores de la salud, de las áreas de energía y telecomunicaciones, a los trabajadores del transporte ya todos aquellos que celebran el Año Nuevo en servicio.

Finalmente, saludo a todos los ciudadanos de la República de Armenia, a todos nuestros compatriotas en Armenia, Artsaj y la Diáspora.

Los amo a todos, estoy orgulloso de ustedes y me inclino ante ustedes.

Sonrían, queridos compatriotas, porque ya llegó el nuevo año.

¡Feliz Año Nuevo y Navidad!

¡Viva la libertad, viva la República de Armenia, vivamos nosotros y nuestros hijos que vivimos y viviremos en una Armenia libre y de feliz!.”

## La Iglesia Apostólica Armenia celebró la Navidad



En la Catedral San Gregorio El Iluminador de Ereván, el katolikós de todos los armenios y patriarca supremo, S.S. Karekín II bendice el agua en la ceremonia del 6 de enero, en la que la Iglesia Apostólica Armenia celebra la Navidad de Jesucristo y su bautismo en el río Jordán. Fue el padrino del agua el presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia de Armenia, Sr. Vazkén Yacoubian.

El mensaje de Su Santidad, en página 9



En Buenos Aires, como en todas las iglesias de las Diócesis de la Iglesia Apostólica Armenia, se replicó la ceremonia tras el oficio de la misa de Navidad.

La imagen corresponde a la Catedral San Gregorio El Iluminador, donde el primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, arzobispo Kissag Mouradian, bendijo el agua que luego se repartió entre los feligreses.

El padrino de la cruz, con la que se bendice el agua fue el Sr. Cristian Shant Babouian.

## ARMENIA

## Gobierno e Iglesia instan a la unidad



El gobierno de Armenia ofreció una recepción a ministros, funcionarios de gobierno y fuerzas militares, que fue presidida por el presidente Armén Sarkisian, el primer ministro Nikol Pashinian, el presidente de la Asamblea Nacional de Armenia, Ara Babloian y el katolikós de todos los armenios y patriarca supremo, S.S. Karekín II.

En su mensaje, el primer ministro instó a todos sus colaboradores a trabajar mancomunadamente para cumplir los objetivos del gobierno y los sueños de todos los ciudadanos de Armenia.

Dijo que hay una sola pregunta y una única respuesta. "¿Es posible?: sí". De esa manera, alentó a su equipo a secundarlo en lo que comenzó como un movimiento y terminó siendo una verdadera revolución de pensamiento y acción, sin derramamiento de sangre.

Sostuvo que todos los problemas planteados por la gente pueden resolverse, porque "la solución de esos problemas está en nuestra mente y en nuestro corazón. Si somos capaces de seguir esa fórmula, podremos solucionarlos definitivamente" - sentenció Pashinian.

Por su parte, en su mensaje de Navi-

dad, S.S. Karekín II motivó a los feligreses de la Iglesia Apostólica Armenia a reunirse en torno de la familia. Revitalizó el rol elemental que tiene la familia como núcleo primario de la sociedad y declaró al 2019 "Año de la familia" para que en su marco se resuelvan los problemas, se cumplan los sueños y se concreten proyectos personales y nacionales. En ese sentido, el katolikós promovió las visitas a los santuarios armenios, a la Santa Sede de Echmiadzín y a Armenia, para ser partícipes de su crecimiento y desarrollo.



## TURQUIA

## Garo Paylan saludó la Navidad Armenia



Pese a las órdenes de ignorar las celebraciones de Navidad dadas por el gobierno de Turquía (ver informe en página 4) el diputado Garo Paylan, que representa al Partido Demócrata Popular en el parlamento turco (Majilis), saludó a sus connacionales por la Navidad Armenia.

"Krisdos dznáv iev haidnetzáv. Tzedís, medzí mez avedis" -dijo el diputado, en armenio, expresión que luego fue traducida al turco.

Paylan también saludó a los armenios a través de su cuenta de Twitter, en tres idiomas: armenio, turco e inglés.

## CONFLICTO DE KARABAJ

## Promueven una nueva reunión



**Ereván, (Arka).**- La vocera del ministerio de Relaciones Exteriores de Armenia, Anna Naghdalian, anunció que los cancilleres de Armenia y de Azerbaiyán, podrían reunirse en el transcurso del corriente mes.

La propuesta vino de los copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE, para que Zohrab Mnatsakanian y Elmar Mammadyarov mantengan un nuevo encuentro, a fin de avanzar en el proceso de paz para la solución del conflicto de Karabaj.

Los ministros celebraron su tercera y última reunión a principios de diciembre del año pasado en Milán, Italia.

### ESCRIBANIA GAITAN

Carlos Víctor Gaitán  
Azucena Fernández. María Florencia Clérici  
Escribanos

Carlos Federico Gaitán Hairabedian  
Abogado

Av. Pte. R. S. Peña 570 2º P. (1035) C.A.B.A. Tel.: 4343'3599 (rot.) fax int. 111  
escribania@escribaniagaitan.com

### SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD

www.sardarabad.com.ar

Redacción y administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 20 hs.: Tel.: 4771-2520 4773-0314

E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar sardarabad@gmail.com

Reg. Nac. Prop. Intel: 891.735

Directora: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

**Córdoba:** Hagop Nacachian, Av. Patria 921

**Montevideo:** Dr. Gustavo Zulamian, Rbla. República Argentina 1225 apto.204

**San Pablo:** Stepan Hrair Chahinian, Rua Estevao Lopes 136

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



**KALCIYAN**  
KALCIYAN TECNOLOGIA DEL VIDRIO S.A.

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia de Bs As.  
Tel: 0230-453-7500 ( 30 Líneas Rotativas)  
E- mail: kalciyan@kalciyan.com.ar  
www.kalciyan.com

VIDRIO EN MOVIMIENTO




## La celebración de la Navidad en nuestra ciudad



La Diócesis Argentina de la Iglesia Apostólica Armenia celebró el Nacimiento de Cristo con las tradicionales misas y ceremonias del 5 y 6 de enero.

En la Catedral San Gregorio El Iluminador, luego de la misa vespertina del 5 de enero, se realizó la tradicional ceremonia de Bendición de los Hogares, que consiste en la bendición del pan y la sal, que luego se reparte entre los feligreses.

Acto seguido, como ya se ha vuelto tradicional en nuestra ciudad, en el patio contiguo a la Catedral se desarrolla la representación del pesebre viviente, a cargo del Conjunto de Danzas "Masís", que dirige el Sr. Sergio Kniasian.

La algarabía de los presentes es enorme, cuando ingresa la Sagrada Familia, representada por María, José y el Niño Jesús, acompañada por pastores. Inmediatamente, llegan los Reyes Magos para adorar al Niño y la oportunidad es propicia para que regalen golosinas a los niños.

Pero -sin duda- los regalos más esperados, son los que reparte la Organización de Damas de la Iglesia Apostólica Armenia, presidida por la Sra. Azaduhí Galsdian, que año tras año llena de alborozo y dicha a los niños y a sus familias.

El 6 de enero, por su parte, luego de la Santa Misa, se realiza la tradicional bendición de las aguas.

Este año, además, se bendijo una imagen del Nacimiento del Niño Jesús y la Adoración de los Reyes Magos, realizada hace muchísimos años por el reconocido artista Baltasar Aivazian, donado en su oportunidad a la catedral por el Sr. Enok Agopovich, y hoy restaurado gracias a su



sobrina, la Sra. Diana Hussian de Babouian, y por obra de la pintora Anahid Hovanessian.



## Convenio con la Dirección Nacional de Migraciones

El martes 18 de diciembre, Instituciones Armenias de la República Argentina (IARA) firmó un convenio con la Dirección Nacional de Migraciones de la Argentina (DNM) para crear una mesa de trabajo que se dedique a apoyar y brindar asistencia a los inmigrantes y refugiados armenios que vayan a Argentina.



De la firma participaron el director Nacional de Migraciones, Dr. Horacio García, junto con Osvaldo Kullahian y Eduardo Costanian como representantes de IARA. Durante la presentación, Viviana Pozzuto, de la Dirección de Asuntos Internacionales de la DNM, dio detalles del acuerdo. También se agradeció a la Lic. Mariana Shahinian como una de las impulsoras del proyecto. Estuvo presente Juan Sarrafian, presidente de la Federación Argentina de Colectividades.

El objetivo del acuerdo es "acompañar a los ciudadanos armenios ingresados en el período 2016/8, en su etapa de integración en el país, mediante la experiencia y capacidad de la misma comunidad".

El proyecto consta, en resumen, de los

siguientes ejes:

- Crear la mesa técnica de trabajo bajo el acompañamiento a la integración de la comunidad armenia.
- Vinculación con la comunidad local, desarrollando un ámbito cordial con el objeto de preponderar las raíces armenias y sus características propias culturales.
- Elaboración de una base de seguimiento.
- Análisis de resultados de seguimiento a la integración.

Los ejes de la mesa técnica girarán en torno a:

- Acceso a la documentación.
- Acceso al idioma español.
- Acceso sociocultural.
- Acceso a la educación.
- Acceso a la salud.
- Acceso al trabajo.
- Acceso financiero.

## Ultimo plenario del año



El 27 de diciembre se realizó el último plenario de IARA del período 2018. Los representantes de las instituciones armenias de Argentina hicieron un análisis de las actividades realizadas durante este período y comenzaron a debatir acerca de los siguientes proyectos que vendrán.

Durante el encuentro, el presidente saliente, Khatchik Der Ghougassian, en representación de la Asociación Cultural Armenia, presentó el informe anual a la futura gestión anual, que estará a cargo de Carlos Margossian, en representación de la Unión General Armenia de Beneficiencia, tras el consenso de todos los presentes.

### OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

Lucas Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

DEL "FORO DE MEDIO ORIENTE"

## Turquía enciende a sus cristianos

**Por Anne-Christine Hoff \*.-** Aunque los cristianos representan menos del 0,5 por ciento de la población de Turquía, el presidente Recep Tayyip Erdogan y su partido gobernante Justicia y Desarrollo los presentan como una grave amenaza para la estabilidad de la nación.

Con la retórica jihadista de Erdoğan, que califica a los ciudadanos turcos cristianos de no ser turcos reales sino fanáticos y colaboradores de Occidente, muchos turcos parecen inclinarse por una "mentalidad anti-cristiana eliminadora", utilizando la expresión del historiador Daniel Goldhagen. No es de extrañar que el reciente lanzamiento de un servicio oficial online de genealogía, que permite a los turcos rastrear su ascendencia, haya provocado una ola xenófoba en las redes sociales, con las que se da la posibilidad de exponer a los "armenios ocultos, griegos y judíos" enmascarados como verdaderos turcos. [1]

### "Las mezquitas son nuestros cuarteles"

La persecución de la minoría cristiana de Turquía ha sido anterior a Erdoğan y a su partido. Como estaba al borde de la extinción, el Imperio Otomano realizó deportaciones masivas y masacres que culminaron en el genocidio armenio.

El final de la Primera Guerra Mundial vio la expulsión de más de un millón de griegos, [2] y la posición de la comunidad cristiana solo mejoró algo en la república secular de Mustafa Kemal Atatürk. Sin embargo, aunque la Turquía kemalista prestó atención a la igualdad de sus minorías no musulmanas, el partido Justicia y Desarrollo excluye a estos grupos del conjunto de rasgos que conforman la identidad nacional cada vez más islamista de Turquía. [3]

En diciembre de 1998, cuando Erdoğan, era intendente de Estambul y político opositor, anunció que les esperaba a las minorías religiosas, diciendo "las mezquitas son nuestros cuarteles, las cúpulas, nuestros cascos, los minaretes, nuestras bayonetas, y los fieles nuestros soldados", citando versos de Ziya Gökalp, poeta nacionalista del siglo XIX, que subraya la fundación islamista de la identidad turca.

Y mientras esta cita llevó a Erdoğan a prisión por incitar al odio basado en la religión, [4] una vez al mando, sostuvo esta visión de manera sistemática, deshaciendo metódicamente el legado secularista de Atatürk y la islamización del espacio público de Turquía a través de medios tales como la Dirección de Asuntos Religiosos operada por el gobierno (Diyanet), que paga los salarios de los 110.000 imanes del país y controla el contenido de sus sermones de los viernes.

Las cosas llegaron a un punto crítico durante el intento de golpe del 15 de julio de 2016 cuando el régimen ordenó a los imanes ir a sus mezquitas e instar a los fieles a tomar las calles para sofocar el intento de revuelta. [5] No es sorprendente que esta reafirmación islamista-nacionalista estuviera acompañada por numerosas manifestaciones cristofóbicas (en palabras de Ayyan Hirsí Ali), [6] en particular, ataques contra iglesias en todo el país. [7]

En Malatía, por ejemplo, una pandilla que cantaba "Allahu Akbar" rompió los pa-

neles de vidrio de la puerta principal de una iglesia protestante mientras, en la ciudad de Trabizonda, en el Mar Negro, los manifestantes rompieron las ventanas de la iglesia católica de Santa María.

Varios testigos dijeron que los atacantes usaron martillos para derribar la puerta de la iglesia antes de que los vecinos musulmanes los echaran. [8] Como el pastor de Estambul, Yüce Kabakçı, lamentó:

La realidad es que Turquía no es ni una democracia ni una república secular. No hay división entre los asuntos del gobierno y los asuntos religiosos. No hay duda de que el gobierno usa las mezquitas para transmitir su mensaje a sus partidarios de base. En este momento, en Turquía hay un ambiente tal que cualquier persona que no sea sunita es considerado una amenaza para la estabilidad de la nación. Incluso las clases educadas aquí no se asocian personalmente con judíos o cristianos. Es más que una sospecha. Es deshacerse de cualquiera que no sea sunita.

### Campañas Anti-Navidad

La incitación anticristiana continuó a buen ritmo después del golpe. En febrero de 2017, la Asociación de Iglesias Protestantes de Turquía publicó su "Informe de Violación de Derechos", que afirmaba que el discurso de odio contra los cristianos había aumentado en Turquía tanto en los medios sociales como en los convencionales, alcanzando niveles extremos durante la temporada navideña de 2016. Las iglesias en particular enfrentaron serias amenazas terroristas, mientras el gobierno hacía poco para detener estas exhibiciones fóbicas abiertas contra los cristianos. [10]

El 28 de diciembre de 2016, por ejemplo, en la provincia occidental de Aydın, el grupo islamista ultranacionalista Alperen Hearths organizó una conversión forzada de Santa Claus al Islam, poniendo una pistola en la cabeza de un actor disfrazado de Santa Claus. Un representante del grupo explicó la puesta en escena de la conversión de esta manera:

"Nuestro propósito es que las personas regresen a sus raíces. Somos el pueblo turco musulmán que hemos liderado el Islam durante miles de años. No celebraremos las tradiciones cristianas y no haremos caso de nuestras tradiciones como Hidrellez, Nevruz y otras fiestas nacionales religiosas." [11]

En la ciudad de Van, un cartel decía: "¿Alguna vez has visto a un cristiano celebrando a Eid al-Adha? ¿Por qué celebramos sus festividades?" Un grupo de estudiantes de la Universidad Técnica de Estambul sostuvo carteles que decían: "No se deje tentar por Satanás. No celebre el Año Nuevo"; "No hay Navidad en el Islam"; y "En las tierras musulmanas, la gente está tratando de mantenerse con vida; en sus tierras, hay festividades todo el tiempo". [12]

Es fácil descartar todo esto como mera charla. Sin embargo, en los estados de mayoría musulmana, especialmente en Egipto, las celebraciones de Navidad y Año Nuevo a menudo ofrecen el marco para ataques asesinos. [13] Así fue en Turquía el 31 de diciembre de 2016, cuando un terrorista afiliado a ISIS que llevaba un sombrero de

Papá Noel, disparó contra un grupo de extranjeros y turcos que disfrutaban de su celebración de Año Nuevo 2017 en un club nocturno de Estambul. Mató a 39 personas e hirió a otros 69. [14] En un editorial del "The Guardian" del 3 de enero de 2017, el novelista turco Elif Shafak describió el creciente fanatismo antioccidental como desconcertante:

*Los que cuestionan la línea del partido están etiquetados como "traidores" y "peones" de las potencias occidentales. A los jóvenes se les dice que somos un país rodeado de agua por tres lados y enemigos en los cuatro. A medida que la paranoia, la desconfianza y el miedo se intensifican, la cultura de la convivencia se disuelve.*

Shafak relató otros incidentes recientes que han afectado a los cristianos y otras minorías religiosas en Turquía. Por ejemplo, en un sermón del viernes transmitido a las mezquitas de todo el país, el Diyanet calificó de ilegítimas las celebraciones de Año Nuevo.

Durante las semanas previas a la víspera de Año Nuevo, los grupos ultranacionalistas e islamistas distribuyeron volantes en las calles y afirmaron que "los musulmanes no celebran las fiestas cristianas". [15]

### Una teoría de la conspiración patrocinada por el Estado

La retórica anticristiana posterior al golpe de Estado ha tendido a seguir un patrón familiar, a saber, que los ciudadanos cristianos turcos no son turcos reales sino que son leales a Occidente. La retórica combina muchas corrientes diferentes del pensamiento occidental: el jueguista secular que abraza la tradición del Año Nuevo y el piadoso cristiano que celebra la Navidad son igualmente sospechosos. Dicha retórica no sería tan peligrosa si los medios turcos ofrecieran un contraargumento, pero con el encarcelamiento masivo del gobierno de todos aquellos remotamente críticos del AKP y Erdoğan, es poco probable que se presente una alternativa viable al público turco.

Según "Voice of America", en los meses posteriores al golpe, muchos medios de comunicación gubernamentales y algunos funcionarios del gobierno acusaron directamente a Occidente, a los cristianos y a los judíos de haber desempeñado un papel en ello. Por ejemplo, en un mitin a favor del gobierno "Democracia y mártires" en agosto, al que asistieron más de un millón de personas, los oradores vincularon a las minorías religiosas con los conspiradores del golpe de Estado, y las llamaron "semillas de Bizancio", "cruzados" y un "rebaño" de los infieles". [16] El abogado de derechos humanos Orhan Kemal Cengiz dijo que los medios a favor del gobierno tienen:

*"una narrativa alarmante de chivos expiatorios de la minoría religiosa de Turquía y la conexión del plan de golpe de Estado ... En particular, los medios de comunicación a favor del gobierno han tomado un anti-EE.UU. y una actitud anti-U.E., que puedo llamar una actitud xenófoba, en la que intentan demonizar a Occidente y acusarlo de intento de golpe. Y esta narrativa apunta y perjudica a los*

*no musulmanes en Turquía.* [17]

### La islamización de las instituciones turcas

Si bien la idea de que los cristianos turcos son colaboradores de Occidente no es nada nuevo, la aceptación masiva acrítica de tal narrativa ha exacerbado el efecto del golpe en la minoría cristiana de Turquía. Según la antropóloga estadounidense Jenny White, el sistema educativo en Turquía ha promovido durante años una visión desconfiada de los turcos cristianos y del Occidente predominantemente cristiano. Esta percepción de los cristianos turcos como el "otro" puede entenderse mejor al revisar la currícula de los cursos de seguridad que fueron obligatorios para todos los estudiantes de secundaria desde 1926 hasta enero de 2012. Impartidos por oficiales militares activos o retirados nombrados por la base militar local, los cursos articularon la idea de que Turquía no tiene amigos y que ningún país en el mundo quiere que sea fuerte. Los libros de texto de seguridad a menudo presentan a los ciudadanos no sunitas como elementos divisivos e internos apoyados por los enemigos de Turquía. [18] El antropólogo Ayşe Gül Altınay pintó un cuadro igualmente rígido. Habiendo observado aulas en todo el país, Altınay no encontró casi ninguna discusión sobre la paz, la convivencia, el diálogo o la no violencia. En cambio, a los estudiantes se les enseñó a temer las diferencias y a tratar a sus amigos no musulmanes como "el otro". [19]

El sistema escolar de Turquía se ha utilizado como un brazo político del Estado desde que Atatürk fundó la república turca en la década de 1920, y el AKP ha ido alejando gradualmente el sistema de sus raíces secularistas. En julio de 2017, por ejemplo, el ministro de Educación, Ismet Yılmaz, declaró que las escuelas públicas turcas ya no enseñarán la teoría de la evolución de Charles Darwin. En su lugar, el concepto de jihad se agregaría al plan de estudios de enseñanza religiosa a partir del año académico 2017-18, y se requeriría que las escuelas enseñen el concepto como patriótico en espíritu. Como dijo Yılmaz a los periodistas:

*"Es nuestro deber arreglar lo que se ha percibido como incorrecto. Esta es la razón por la cual la clase de ley islámica y la clase de religión fundamental básica incluirán [lecciones sobre] jihad. Amar a tu nación es el verdadero significado de jihad."* [20]

Según White, no solo el sistema educativo, sino también las organizaciones gubernamentales y las fuerzas armadas perciben a los cristianos como una amenaza para la unidad turca. Por ejemplo, hasta hace poco, tanto el sitio web oficial del jefe de personal del ejército como el Diyanet mencionaban la actividad misionera como una de las principales amenazas que enfrenta Turquía. En 2001, el Consejo de Seguridad Nacional identificó a los misioneros protestantes como la tercera amenaza más grande que enfrenta la nación. Tres años después, un informe de las fuerzas armadas turcas acusó a los misioneros protestantes de planear distribuir un millón de Biblias y convertir al 10 por

(Continúa en página 5)

## Turquía enciende a sus cristianos...

ciento de la población turca para 2020, e instó a la cooperación entre gobernadores, alcaldes y personal de seguridad y educación para contrarrestar el peligro. En un artículo publicado en 2005 en su revista mensual, el Diyanet advirtió que si bien las actividades misioneras parecían inocentes, su objetivo era dividir al país, socavar su unidad y convertir a los ciudadanos turcos en instrumentos de sus oscuras ambiciones. [21]

En un indicio adicional de esta tendencia, el gobierno turco le pidió a la alcaldesa cristiana siria de Mardin que renunciara a su cargo en noviembre de 2017. Del mismo modo, las autoridades turcas retiraron una escultura asiria de una plaza pública frente al edificio del Consejo en Diarbekir. No se dio ninguna explicación para la eliminación de la escultura o del alcalde, que fue reemplazado por un funcionario designado por el gobierno. [22]

En realidad, la supuesta amenaza de que Turquía podría convertirse en una nación cristiana es desmentida fácilmente por la demografía del país, especialmente cuando se observan cambios en la afiliación religiosa nacional durante el siglo pasado. Según el censo otomano, la minoría cristiana de Turquía era poco menos del 20 por ciento de la población en 1914. En 1927, apenas trece años después, los cristianos constituían menos del 2,5 por ciento de la población. Hoy los cristianos representan menos del 0,2 por ciento de la población de 80 millones de personas en Turquía. (Se incluye en ese número a un estimado de 45.000 refugiados cristianos que huyen de la persecución de ISIS en Irak y Siria. [23]) De hecho, incluso la estimación del 0,2 por ciento puede ser un poco alta. El censo oficial sitúa al islam en el 99,8 por ciento de la religión adoptada por los turcos y en el 0,2 por ciento como "otros" (en su mayoría cristianos y judíos). [24]

### Nuevos obstáculos para adorar

Al igual que otros Estados de mayoría islámica, los derechos de los cristianos en Turquía nunca han sido los mismos que los de la mayoría musulmana, ni en el Imperio Otomano ni en la actualidad. Las leyes de hoy en día siguen sesgadas a favor de los musulmanes. No se permite que los edificios de las iglesias sean más altos que ciertas alturas mientras que se construyen enormes mezquitas en las colinas más altas. Los servicios de culto cristiano solo están permitidos en "edificios creados con este propósito". Los turcos que discuten abiertamente el cristianismo enfrentan hostigamiento, amenazas y encarcelamiento. La mayoría de las iglesias están rodeadas de altos muros y protegidas por guardias las 24 horas. [25]

Aun así, los cristianos turcos y otras minorías notaron un cambio cualitativo en el tenor de la actitud de la mayoría sunita hacia ellos después del golpe de 2016. Según Ian Sherwood, el capellán del consulado británico y el sacerdote de la Iglesia Memorial de Crimea:

"Hay una creciente corriente de intolerancia hacia los cristianos y otros no musulmanes en Turquía y esto va más allá que

los niños que están parados en las paredes del cementerio de la iglesia gritando "Allahu Akbar". Los anglicanos hemos estado aquí desde 1582 y, sin embargo, no podemos construir iglesias a excepción de un breve período en el siglo XIX. Y ahora es muy raro que sepas que una comunidad cristiana pueda construir una iglesia." [26]

A estos obstáculos se suma la amenaza de los extremistas islamistas que se dirigen a las iglesias, que aumentó dramáticamente después del intento de golpe. Según Umut Şahin, secretario general de la Unión de Iglesias Protestantes y pastor en Esmirna, "Algunas personas enviaron amenazas de muerte a los teléfonos móviles de 15 pastores. Usaron los mismos términos y argumentos que ISIS en sus mensajes de texto. Enviaron Pastores de videos de propaganda de ISIS". [27] El líder de la iglesia protestante Ihsan Ozbek reveló que algunas iglesias han cancelado los servicios dominicales por temor a un ataque de ISIS. "Esto ha creado un miedo y un pánico profundos en nuestra comunidad", dijo. [28]

En algunos casos, el gobierno o los ayuntamientos locales se han apropiado de los bienes eclesiásticos de los cristianos turcos. En abril de 2016, por ejemplo, las autoridades se apoderaron de todas las iglesias en la mayoría de las ciudades kurdas del sureste de Diarbekir. La histórica iglesia armenia de Surp Giragós, una iglesia de 1.700 años y una de las iglesias armenias más grandes de Medio Oriente, fue incautada por el gobierno. [29] Y mientras que el gobierno justificó el movimiento por la necesidad de reconstruir y restaurar el centro histórico de la ciudad después de diez meses de amarga lucha contra el PKK (Partido de los Trabajadores del Kurdistan, Partiya Karkerên Kurdistan), muchos dentro de la comunidad cristiana se mostraron escépticos de la explicación. El Colegio de Abogados de Diarbekir, que representa a los cristianos que se reúnen en una de las iglesias, presentó una apelación sobre la acción. [30]

El gobierno turco también recientemente tomó varias propiedades en la ciudad del sudeste de Mardin, perteneciente a cristianos asirios y las transfirió a instituciones públicas: decenas de iglesias y monasterios fueron reasignados al Diyanet; los cementerios fueron transferidos al municipio metropolitano. [31] Esta confiscación de los bienes de la iglesia es uno de los muchos indicios de que el gobierno no considera a los cristianos como parte de la comunidad turca más amplia.

### ¿Un nuevo genocidio?

Para algunas minorías religiosas, estas confiscaciones traen recuerdos amargos. Hace poco más de un siglo, en 1915, el Comité de Unión y Progreso del Imperio Otomano (CUP) aprobó una legislación que autorizaba la deportación de "personas consideradas como una amenaza para la seguridad nacional". Los deportados, muchos de los cuales eran cristianos armenios, recibieron instrucciones de no vender sus activos, sino de proporcionar una lista detallada de lo que poseían:

"Deje todas sus pertenencias: sus muebles, su ropa de cama, sus artefactos. Cierre tus tiendas y negocios con todo adentro. Sus puertas serán selladas con se-

llos especiales. A su regreso, obtendrán todo lo que dejaron. No venda su propiedad o cualquier artículo caro. Los compradores y vendedores serán responsables por igual de acciones legales. ... Tiene diez días para cumplir con este ultimátum." [32]

La extensión exacta de las propiedades confiscadas durante este período de exterminio masivo de cristianos armenios es desconocida. Sin embargo, según los documentos privados de Talaat Pasha, el ministro del interior otomano y arquitecto principal de la legislación de confiscación, el gobierno confiscó un total de 20.545 edificios y 267.536 acres de tierra, así como también tierras agrícolas: 76.942 acres de viñedos; 703.941 acres de olivares; y 4.573 acres de jardines de morera. [33] Durante la Conferencia de Paz de París de 1919, una delegación armenia estimó el valor de las pérdidas materiales sufridas por la Iglesia Armenia en 3.700 millones de dólares (unos 51.000 millones en la actualidad) [34].

Un siglo más tarde, los códigos civiles de Turquía aún le otorgan al ejecutivo poderes de gran alcance para confiscar bienes sobre la base de proteger "la unidad nacional" de la república turca. [35]

### Conclusión

Bajo el liderazgo de Erdoğan, especialmente después del golpe de 2016, las minorías religiosas de Turquía se encuentran marginadas y aisladas de la mayoría sunita. La retórica anti-occidental y anti-UE a menudo se transforma en rabiosa incitación anti-cristiana con el claro mensaje de que los ciudadanos cristianos del país no son verdaderos turcos, un mensaje que los medios de comunicación controlados por el Estado y los funcionarios del gobierno han promovido activamente o se han negado a denunciar. Exacerbadas por políticas gubernamentales como la adición de la enseñanza jihad a la currícula escolar, estas medidas colocan a las minorías no musulmanas de Turquía en una situación cada vez más precaria.

\* Profesora asistente de inglés en Jarvis Christian College en Hawkins, Texas.

**Notas:** [1] Fehim Taştekin, "Turkish genealogy database fascinates, frightens Turks," al-Monitor (Washington, D.C.), Feb. 21, 2018.

[2] Renée Hirschon, ed., Crossing the Aegean: An Appraisal of the 1923 Compulsory Population Exchange between Greece and Turkey (Oxford: Berghahn, 2003), p. 6.

[3] John Eibner, "Turkey's Christians under Siege," Middle East Quarterly, Spring 2011, pp. 41-52; Daniel Pipes, "Dhimmis No More: Christians' Trauma in the Middle East," danielpipes.org, Jan. 2018.

[4] Deborah Sontag, "The Erdogan Experiment," The New York Times Magazine, May 11, 2003.

[5] The New York Times, July 17, 2016; al-Monitor, July 25, 2016.

[6] Ayaan Hirsi Ali, "The Global War on Christians in the Muslim World," Newsweek, Feb. 6, 2012.

[7] The New York Times, Apr. 23, 2016; World Watch Monitor (London), Feb. 7, 2018

[8] The Express (London), Apr. 22, 2016.

[9] Ibid., Aug. 1, 2016.

[10] Turkish Association of Protestant Churches Human Rights Violations Report, 2016, South Hadley, Mass.

[11] Hürriyet Daily News (Istanbul), Dec. 29, 2016.

[12] Elif Shafak, "The Reina atrocity shows how deeply fanaticism has taken hold in Turkey," The Guardian, Jan. 3, 2017.

[13] Ver, "A Gruesome Christmas under Islam," ryamondibrahim.com, Jan. 18, 2016; "Death and Destruction on Christmas: Muslim Persecution of Christians, December 2016," ryamondibrahim.com, Mar. 13, 2017.

[14] The Guardian, Jan. 1, 2017.

[15] Shafak, "The Reina atrocity shows how deeply fanaticism has taken hold in Turkey."

[16] The National Herald (New York), Sept. 28, 2016.

[17] Voice of America News, Sept. 25, 2016.

[18] Jenny White, Muslim Nationalism and the New Turks (Princeton: Princeton University Press, 2013), pp. 80-101.

[19] Ayşe Gül Altınay, "Human Rights or Militarist Ideals? Teaching National Security in High Schools," in Gürol Irzik, Deniz Tarba Ceylan, and Ismet Akça, eds., Human Rights Issues in Textbooks: The Turkish Case (Istanbul: Tarih Vakfı Yayınları, 2004), pp. 76-90

[20] The Independent (London), July 18, 2017.

[21] White, Muslim Nationalism and the New Turks, pp. 80-101

[22] Uzay Bulut, "Turkey Uncensored: The Fate of Assyrian Christian Churches and Monasteries," The Philos Project, New York, July 13, 2017.

[23] "Attacks hint that Christians may fare worse in post-coup Turkey," Iraqi Christian Relief Council, Glenview, Ill. Aug. 23, 2016.

[24] "Turkey, People and Society," CIA World Factbook (Washington, D.C.: CIA Office of Public Affairs, Mar. 16, 2018).

[25] "Is Ataturk's dream of a secular Turkey lost?" Belief Net News (Virginia Beach), accessed Mar. 3, 2018.

[26] Alec Marsh, "The war on Christians is extending into Turkey," The Spectator, July 19, 2016.

[27] Burak Bekdil, "Red Alert! Protestant Couple 'Security Threat' to Turkey!" The Gatestone Institute, New York, Oct. 22, 2016.

[28] Voice of America News, Sept. 25, 2016.

[29] The New York Times, Apr. 23, 2016.

[30] The Express, Apr. 22, 2016.

[31] Agos (Istanbul), June 23, 2017.

[32] Uğur Umit Ungör and Mehmet Polatel, Confiscation and Destruction: The Young Turk Seizure of Armenian Property (New York: Continuum International Publishing Group, 2011), p. 69.

[33] Taner Akçam, A Shameful Act: The Armenian Genocide and the Question of Turkish Responsibility (New York: Metropolitan Books, 2007), p. 86.

[34] Vahagn Avedian, "State Identity, Continuity and Responsibility: The Ottoman Empire, the Republic of Turkey and the Armenian Genocide," European Journal of International Law, 2013, no. 3, pp. 797-820. [35] Mehmet Polatel, Beyannamesi: Istanbul Ermeni Vakıflarının el konan mulkeri (Istanbul: Uluslararası Hrant Dink Vakfı Yayınları, 2012), p. 69.

"THE NEW YORK TIMES - LA NACION"

## Huir del autócrata

### Los turcos emigran en masa, llevándose su dinero y sus talentos

**El aumento de la represión de Erdogan a partir de 2016 aceleró el éxodo de ciudadanos de la elite política y social del país**

Por Carlotta Gall, "The New York Times", traducido por Jaime Arrambide para "La Nación".- Estambul. Hace 17 años que el presidenteturco, Recep Tayyip Erdogan, gana elecciones proponiéndoles a sus votantes la recuperación de las glorias del Imperio Otomano. Erdogan extendió la influencia de Turquía con el incremento de sus intercambios comerciales y sus despliegues militares y elevó el estándar de vida gracias a años de crecimiento económico ininterrumpido.

Pero después del fallido golpe de Estado de 2016, Erdogan se embarcó en una amplia campaña de represión de la disidencia. En 2018, después de que obtuviera la reelección con aun mayores poderes, la economía de su país anduvo a los tumbos y la lira turca se desplomó. A medida que el gobierno de Erdogan se hunde más y más en el amiguismo y el autoritarismo, los turcos empezaron a votar de otra manera, pero no con la mano, sino con sus pies: están emigrando en masa.

Miles de turcos están abandonando su país, llevándose consigo sus talentos y habilidades y el capital que poseen, lo que según los analistas y las estadísticas del gobierno, revela una extendida y alarmante pérdida de confianza en la visión de Erdogan. Durante los últimos dos o tres años, no solo han abandonado Turquía estudiantes y académicos, sino también em-



Un tren metropolitano pasa frente a un mural de Erdogan en Estambul.

prendedores, empresarios y miles de ricos, que venden todo lo que tienen y se mudan al extranjero con sus familias y dinero.

Según el Instituto de Estadísticas de Turquía, durante 2017 emigraron más de 250.000 turcos, un incremento del 42% respecto de 2016, cuando abandonaron el país unos 178.000 ciudadanos.

No es la primera vez que Turquía experimenta una masiva fuga de estudiantes y académicos, pero el éxodo actual parece más un reordenamiento permanente de la sociedad y amenaza con atrasar al país durante décadas según Ibrahim Sirkeci, director de estudios transnacionales de la Universidad Regent's de Londres, y varios otros analistas. "La fuga e cerebros es real"

dice Sirkeci.

La fuga de individuos, talentos y capitales se ve impulsada por una potente combinación de factores que han pasado a definir la vida de la gente bajo el gobierno de Erdogan y que, para desesperación de sus opositores, parecen haber llegado para quedarse.

Entre esos factores se cuentan la persecución política, el terrorismo, la creciente desconfianza en el sistema de Justicia por sus arbitrariedades en la aplicación de la ley, y el deterioro constante del clima de negocios, que se aceleró ante los temores de que Erdogan esté manipulando malamente la economía para beneficiarse a sí mismo y a su círculo íntimo.

Como resultado y por primera vez desde la fundación de la república, hace casi un siglo, muchos integrantes de la clase adinerada tradicional, en especial, la elite laica que dominó la vida cultural y económica de Turquía durante décadas, están abandonando el país para ser reemplazados por los nuevos ricos cercanos a Erdogan y su partido de gobierno.

Uno de esos emigrantes es Merve Bayindir, de 38 años, una importante diseñadora de sombreros que tiene su local en Nisantasi, el barrio de moda de Estambul, y que ahora piensa mudarse a Londres.

"Estamos vendiendo todo", dijo Merve durante un fugaz viaje de visita a Estambul para vender su casa de cuatro pisos

y liquidar lo que queda de su negocio, que manejaba junto con su madre.

Merve fue una militante activa durante las protestas de 2013 contra los intentos del gobierno de realizar proyectos de desarrollo inmobiliario en la Plaza Taksim de Estambul. La diseñadora dice que la violencia que presenció la dejó traumatizada y que ahora tiene miedo en su propia ciudad.

Según Sirkeci, que estudia la migración de turcos a Gran Bretaña desde hace 25 años, las solicitudes de asilo de ciudadanos turcos en Europa también se han multiplicado en los últimos tres años. El experto estima que en estos años, unos 10.000 turcos han recurrido a visas de negocios para trasladarse a Gran Bretaña, con un abrupto salto de las solicitudes desde comienzos de 2016. Esa cifra duplica los números de 2004 a 2015.

En 2017, las solicitudes de asilo de los turcos a nivel mundial saltaron de 10.000 a 33.000. Gran parte de ellos son seguidores de Feghullah Gulen, un predicador radicado en Pensilvania acusado de instigar el golpe fallido de 2016, o personas acusadas de ser sus seguidores, por lo general, en base a endebles evidencias.

Tras el golpe y la purga posterior que hizo el gobierno, decenas de miles de profesores y académicos perdieron sus trabajos, incluidos cientos que habían firmado una petición de paz llamando al gobierno a cesar sus acciones militares en ciudades kurdas y a reanudar el proceso de paz. Cientos de ellos ya ocupan cargos en otros países.

Erdogan ha intentado hacer de Turquía un país más conservador y religioso, con el apoyo de una creciente clase media y un estrecho círculo de elite que le deben su éxito económico.

Según Bekir Agirdir, director del encuesta de opinión Konda, la fuga de capitales y cerebros es resultado de ese deliberado esfuerzo de Erdogan para transformar la sociedad turca.

Con la ayuda de subsidios y contratos favorables, el gobierno contribuyó a la emergencia de nuevos negocios que están reemplazando rápidamente a los anteriores.

"Hay una enorme transferencia de capital en curso", dice Agirdir. "Esto es ingeniería política y social".

UGAB COMISIÓN DE DAMAS

**VIAJE A ARMENIA**

Participación de actos conmemorativos del 24 de Abril y celebración de la Semana Santa y de las Pascuas

ENCUENTRO CON NUESTRAS RAÍCES



SALIDA DE BUENOS AIRES: 10 DE ABRIL DE 2019 - SALIDA DE YEREVAN: 26 DE ABRIL

Coordinadora del grupo: Prof. María Rosa Sarafian  
Encabeza la delegación Marta Emirlian, presidente de la Comisión de Damas

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA  
Informes: Armenia 3322, CABA - 4773-2820 | f/UGAB.org.ar



**Gladys Apkarian**

**Regalos personales y empresariales**

Informes aquí o a los teléfonos:  
4771-2520 y 4521-6590

COLECTIVIDAD ARMENIA DE ROSARIO

## Celebración de las fiestas de Fin de Año

Más de 150 descendientes de armenios participaron de la cena de fin de año organizada por la Colectividad Armenia de Rosario.

Las familias armenias de Rosario se reunieron en el Salón de la colectividad griega para despedir el año con música y sabores de la madre patria. Estuvieron presente también autoridades miembros de la delegación de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, Arturo Hatchadourian y Aram Karaguezian, y Florencia Demirdjian, de la cátedra armenia de la Universidad Nacional de Rosario.

La noche comenzó con unas palabras de bienvenida del presidente de la colectividad, Juan Danielian, quien destacó estas reuniones de fin de año como una tradición de los armenios rosarinos. “La cuarta gene-



mos hacer lo hicimos con gran cariño y respeto, sin olvidar ese ingrediente importante que es la pasión. Elevemos nuestras copas para brindar por un fin de año en familia, con salud y prosperidad. Y poco después, la navidad armenia que nos volverá a reunir para comenzar otro año pleno de éxitos”.

Además, se realizó un emotivo homenaje musical a Charles Aznavour, a cargo de Stefania Sahakian -miembro de la comisión de la colectividad de Rosario- y Emanuel Marquiere, que interpretaron ‘La bohème’, ‘She’ y ‘La vie en rose’.

La cena constó de un mezzé con hummus, tarator y queso madeja y de plato principal, lehmeyun. El postre estuvo a cargo de la pastelera Vanesa Topaian.

El show musical estuvo a cargo de Edgar Sarian, de Buenos Aires, que festejó



ración de argentinos-armenios ya viene asomando como una realidad indiscutible y realmente sentimos que una manera de combatir la pérdida de nuestra identidad es esta, juntarnos, abrazarnos, transmitirnos este cariño que nos tenemos porque nos une ser descendientes de aquellos inmigrantes que eligieron esta ciudad para recomponer su vida, luego de



huir del genocidio”.

Danielian repasó algunas de las actividades de las que la colectividad participó durante este año y concluyó: “Lo que pudi-

mos hacer lo hicimos con gran cariño y respeto, sin olvidar ese ingrediente importante que es la pasión. Elevemos nuestras copas para brindar por un fin de año en familia, con salud y prosperidad. Y poco después, la navidad armenia que nos volverá a reunir para comenzar otro año pleno de éxitos”.

**IMM - PROMOCIÓN 2019**

**LA MEJOR COCINA ARMENIA  
TODOS LOS VIERNES Y SÁBADOS**



Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto  
Atendido por los alumnos de 4° año. **Comidas para llevar**

**UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**  
secretaría@ugab.org.ar | www.ugab.org.ar | f/UGAB.org.ar | 4773.2820



**Desde 1930**  
sirviendo a la comunidad

☎ **(11) 4831-4571** AV. SCALABRINI ORTIZ 1317  
B. ENCA ABES, MEDICINA

☎ **(11) 5834-0617** Nuevo WhatsApp para pedidos  
(MENSAJES DE TEXTO Y VOZ)

📍 fb.me/pycarmenia  
🌐 pycarmenia.com.ar

Martes a Sábado: 7:30 a 14 y 16 a 19hs.  
Domingo: 8 a 12:30hs.  
Luzes Cortado

EN EL MET DE NUEVA YORK

## Un enorme mapa antiguo sobre Armenia

Entre los objetos espectaculares con los que se encuentran los visitantes de la exposición "Armenia", en el Met de Nueva York, que se extiende hasta el próximo domingo 13 del corriente, se encuentra la Tabula Chorographica Armenica, un magnífico mapa del siglo XVII prestado por la Biblioteca Universitaria de Bolonia, Italia.

Este mapa fue creado por dos personalidades que tuvieron una importante actuación en el dinámico escenario político y cultural de fines del siglo XVII: Eremia Chelebi Keomiurdjian, intelectual, poeta e historiador armenio, y Luigi Ferdinando Marsili, que fue un científico y cartógrafo, además de diplomático italiano y militar.

Los dos hombres se reunieron en 1691 durante las guerras entre los imperios de Habsburgo y Otomano. Esta publicación cuenta la historia del mapa, que fue el fruto de su colaboración intelectual.

La Tabula Chorographica Armenica (tabla cartográfica armenia o mapa) fue encargada por el Conde Marsili, un noble italiano que vivió una vida digna de una película de acción. Marsili fue enviado a Constantinopla en 1691, en momentos en que Viena había iniciado conversaciones de paz con los otomanos como parte del conflicto austro-turco. Esa sería la segunda visita del aristócrata de treinta y tres años a la ciudad, donde había estado once años antes como miembro de la comitiva del embajador Pietro Civran.

En su primera visita, había pasado once meses en la ciudad; y como no se había comprometido en tareas oficiales, había podido dedicarse a cultivar intereses científicos personales, particularmente en las áreas de geografía y ciencias naturales.

Ya mucho más ocupado en su segunda visita de 1691, viajaba encubierto como secretario del embajador británico, William Hussey.

Su objetivo era encontrar una ventana de oportunidad para la paz.

El mapa fue producido por Keomiurdjian, secretario del Patriarcado Armenio de Constantinopla y una de las personalidades claves de la comunidad armenia de Estambul. Figura prominente en la historiografía armenia, promovió el establecimiento de la segunda imprenta armenia en Estambul y dejó una gran herencia literaria, incluidas obras historico-geográficas, trabajos topográficos como este mapa, textos dogmático-polémicos; cartas, lamentos, cánticos, versos y odas.

El mapa es enorme, de casi 133 cm x 303 cms., e increíblemente detallado.

Claramente, no estaba destinado a ser utilizado como una herramienta de viaje; su tamaño poco manejable y su esquema organizativo, que desafía la lógica topográfica, hacen que sea imposible utilizarlo como una guía para el movimiento. Es un documento visual que se presenta como un compendio del vasto conocimiento de Marsili y los viajes de gran alcance, en el que se destaca la historia -incluso más que la



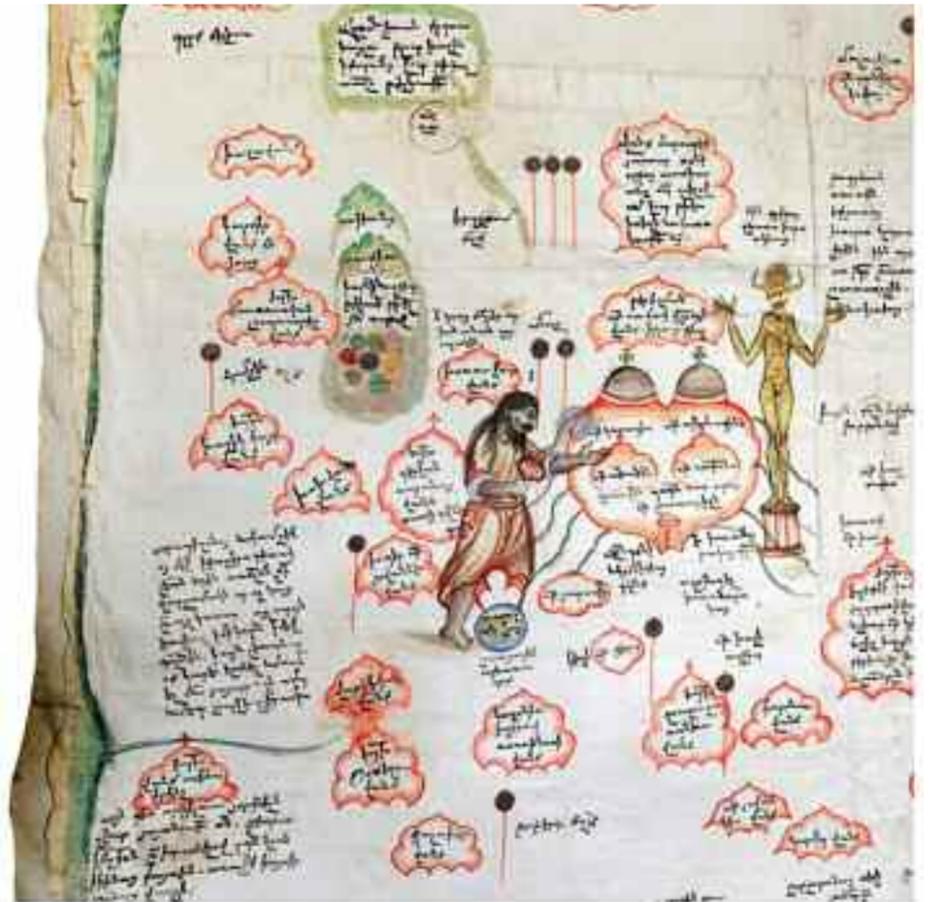
*Tabula Chorographica Armenica, 1691. Armenia. Hecho en Constantinopla. Tempera y tinta sobre papel, 47 1/4 pulg. X 11 pies 9 pulg. (120 x 358 cm). Biblioteca Universitaria de Bolonia, Fondo Marsili, Italia*

geografía- de los territorios armenios.

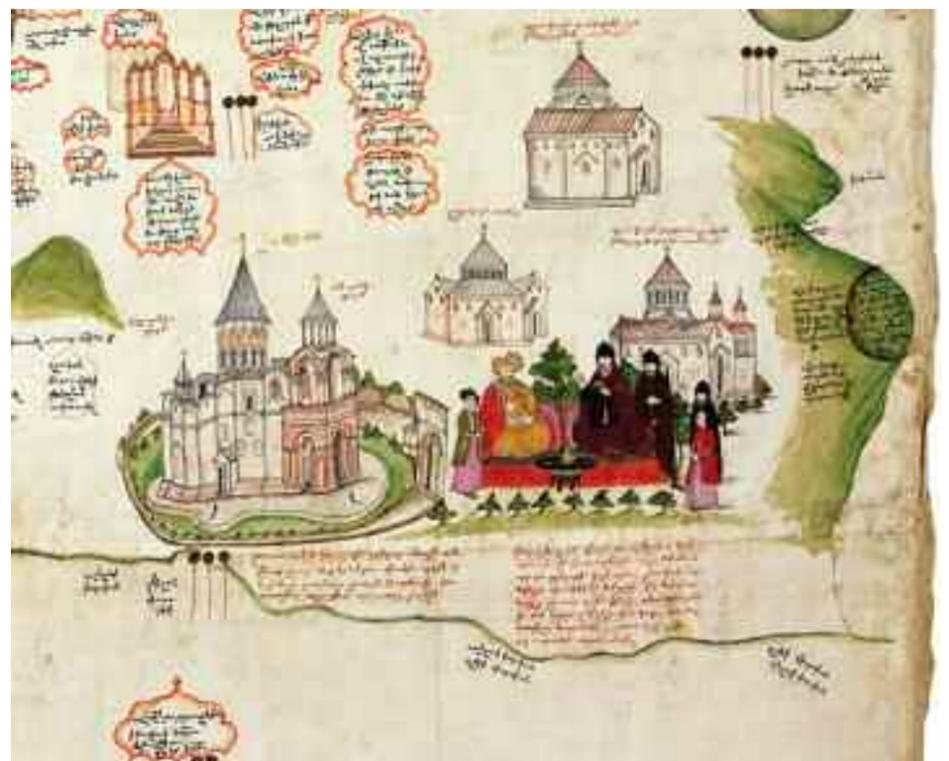
Habiendo estudiado en la prestigiosa Universidad de Bolonia con científicos destacados, como Marcello Malpighi, Geminiano Montanari y Gian Domenico Cassini, Marsili mantuvo una rica correspondencia con eminencias científicas extranjeras, como Robert Hooke e Isaac Newton de la recién formada Royal Society de Londres.

Marsili utilizó enérgicamente su talento científico para profundizar el conocimiento de toda la región del Danubio. En sus manos, los mapas y los perfiles geológicos e hidrográficos se convirtieron en verdaderos instrumentos científicos, así como en documentos estratégicos y diplomáticos.

La Tabula Chorographica Armenica de Marsili pretendía mostrar el amplio alcance de la Iglesia Armenia bajo el Imperio



*Detalle de la Tabula Chorographica Armenica, que muestra a San Gregorio el Iluminador agitando un incensario con incienso para ahuyentar lo malo.*



*Detalle de la Tabula Chorographica Armenica, que muestra la Catedral de Echmiadzin a la izquierda.*

Otomano.

Incluso más que un registro topográfico, el Mappa Marsili es una representación simbólica de la historia en dos dimensiones.

Muestra la expansión de la Iglesia Armenia a finales del siglo XVII. Keomiurdjian ilustró casi 800 sitios en el mapa, incluidos los principales centros eclesiásticos armenios: los catolicosados de Echmiadzin, Gandzasar, Aghtamar y Cilicia; y los patriarcados de Jerusalén y Constantinopla.

También se muestran importantes

iglesias y sitios en el Imperio Otomano, desde Nishapur, la ubicación del martirio de Levontian, hasta las iglesias y monasterios de Crimea.

En una escena sorprendente, se ve a los sacerdotes y los hombres con atuendos otomanos de la época conversando frente a la Catedral de Echmiadzin. La inscripción explica la historia de la fundación de la catedral en el siglo IV por San Gregorio El Iluminador, según lo registrado por el his-

*(Continúa en página 8)*

Նիկոլ Փաշինեանի Շնորհաւորական Ուղերձը Ամանորի Եւ Սուրբ Ծննդեան Տօներուն Առթիւ

# 2019 Թուականը Պէտք Է Դառնայ Անհատական Չանքի Յաղթանակի Տարի

**ԶԱՐԹՕՆՔ», ՊԷՅՐՈՒԹ** – Վարչապետի պաշտօնակատար Նիկոլ Փաշինեանի շնորհաւորական ուղերձը Ամանորի եւ Սուրբ ծննդեան տօներուն առթիւ:

«Միբելի ժողովուրդ, Հայաստանի Հանրապետութեան հպարտ քաղաքացիներ, Արցախի Հանրապետութեան հպարտ քաղաքացիներ, Մփիւքի հպարտ հայութիւն, ահա եւ անցաւ 2018 թուականը: Մա մի տարի էր, որ մնալու է համաշխարհային եւ հայ ժողովրդի պատմութեան մեջ, իւրաքանչիւր հայի յիշողութեան մեջ որպէս ժողովրդի իշխանութեան հաստատման, քաղաքացիական արժանապատուութեան, լուստեսութեան ու պետականութեան յաղթանակի տարի:

2018-ը մի տարի էր, երբ հայաստանաբնակ թէ սփիւքահայ, մեծ ու մանուկ, կին թէ տղամարդ, գիւղաբնակ թէ քաղաքաբնակ միաւորուեցին մէկ ընդհանուր նպատակի շուրջ եւ կերտեցին մէկ ընդհանուր յաղթանակ, որն ի վերջոյ դարձաւ ազգային միասնութեան մի բացառիկ նուաճում:

2018-2019 թուականների այս սահմանագծին ուզում եմ ձեռնկերպել, ուրեմն, այն խնդիրը, որ դրուած է մեր առաջ. 2019 թուականը դարձնել նոյնքան սիրելի ու հարազատ, նոյնքան յիշարժան եւ յաղթառատ, որքան եղաւ 2018 թուականը:

Եւ հարկ եմ համարում արձանագրել, որ անցնող տարին ոչ թէ մեր յաղթանակների գագաթն էր, այլ ընդամենը ստորոտը, ոչ թէ մեր երթի եզրագիծն էր, այլ ընդամենը մեկնարկը:

2019 թուականին մենք պէտք է նուաճենք նոր բարձունքներ, արձանագրենք նոր յաջողութիւններ եւ



առաջին հերթին մեր երկրի սոցիալ-տնտեսական կեանքում:

2019 թուականի մեր հիմնական խնդիրը տնտեսական յեղափոխութիւնն է, նրա արդիւնքներն աւելի ու աւելի տեսանելի դարձնելը: Բայց եկող տարին նոյնպէս մեր յաղթանակների գագաթնակէտը չի լինելու, ոչ թէ այն պատճառով, որ մեր թոյնքը ցածր է լինելու, այլ այն պատճառով, որ մեր ազգային եւ պետական յասկնութիւնները լինելու են բարձր, աւելի բարձր, աւելի ու աւելի բարձր:

Սրանում է Հայաստանում տեղի ունեցած ոչ բռնի, թաւշեայ, ժողովրդական յեղափոխութեան առանցքային իմաստը: Երբ ժողովուրդը հաւատում է իր միասնութեան ուժին, իր անցեալի եւ ապագայի ուժին: Մենք հաւատում ենք մեր ամէն քաղաքացու ստեղծարար տաղանդին եւ 2019 թուականը պիտի դառնայ հենց ստեղծարար տաղանդի յաղթանակի տարի, երբ ամէն անհատ, Հա-

յաստանի Հանրապետութեան ամէն քաղաքացի, Հայաստան ներգաղթած ամէն մի հայ իրեն տեսնում է ոչ թէ սպառողի, այլ արարողի դերում, ոչ թէ հետեւորդի, այլ առաջնորդի դերում, ոչ թէ հարկ թաքցնողի, այլ հարկ վճարողի դերում, ոչ թէ գործազուրկի, այլ աշխատողի դերում, ոչ թէ աղքատի, այլ աղքատութեանը յաղթողի, աղքատութեան հետ չհաշտուողի, աղքատութիւնը ստեղծարար մտքով, արդար աշխատանքով յաղթահարողի դերում:

2019 թուականը պէտք է դառնայ անհատական ջանքի յաղթանակի տարի, մտքի ու աշխատանքի համադրման տարի: Եւ ուրեմն, ամանորեայ այս օրերին մեր տրամադրութիւնը պէտք է նոր ուժով ու եռանդով լիցքաւորի բոլորիս, նոր լուստեսութեամբ եւ սիրով համակի մեր հայրենիքն ու ժողովրդին:

Միբելի հայրենակիցներ, Ամանորեայ այս երեկոյին ուզում

եմ առանձնայատուկ ողջոյններ յղել առաջնագծում եւ սահմանին կանգնած մեր բոլոր զինուորներին, սպաներին, գեներալներին, ուժեր աչալուրջ հսկում են մեր ամանորեայ անդորրը:

Ողջունում եմ Հայաստանի ոստիկանութեան, ազգային անվտանգութեան ծառայութեան, արտակարգ իրավիճակների, արդարադատութեան նախարարութեան այն ծառայողներին, ուժեր ամանորեայ այս րոպէներին իրենց ծառայական պարտականութիւններն են կատարում՝ ապահովելով մեր ժողովրդի անվտանգութիւնը:

Ողջունում եմ մեր այն բուժաշխատողներին, էներգետիկայի, հեռահաղորդակցութեան, տրանսպորտի ոլորտի այն աշխատողներին, եւ ընդհանրապէս բոլոր այն մարդկանց, ուժեր Ամանորը դիմաւորում են աշխատանքային պարտականութիւնները կատարելիս:

Եւ ի վերջոյ ողջունում եմ Հայաստանի Հանրապետութեան բոլոր քաղաքացիներին, մեր բոլոր հայրենակիցներին՝ Հայաստանում, Արցախում եւ սփիւքում:

Միբում եմ բոլորիդ, հպարտանում եմ բոլորովդ եւ խոնարհուում եմ բոլորիդ առաջ:

Ժպտացէք իրար, սիրելի՛ հայրենակիցներ, որովհետեւ Նոր տարին ահա եկաւ:

Շնորհաւոր Ամանոր եւ Սուրբ ծնունդ:

Եւ ուրեմն կեցցե՛՛ ազատութիւնը, կեցցե՛՛ Հայաստանի Հանրապետութիւնը, կեցցե՛՛ք մենք եւ մեր երեխաները, որ ապրում ենք եւ ապրելու ենք ազատ եւ երջանիկ Հայաստանում:

## Ն. Ս. Օ. Տ. Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ՊԱՏԳԱՍԸ ՄԵՐ ՏԷՐ ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԻ ԱՌԻԹՈՎ

Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածին, Տեղեկատուական համակարգ, 6 Յունուարի, 2019

Յանուն Հօր եւ Որդոյ եւ Հոգոյն Սրբոյ. ամէն:

Փառք հրաշափառ Ծննդեան և Յայտնութեան Քո, Տէր:

Միբելի բարեպաշտ ժողովուրդ, Այսօր ունկնդիր ենք Քրիստոսի Սուրբ Ծննդեան աւետիսին եւ խնդրեամք օրհնաբանում ենք Աստծուն փրկութեան Իր շնորհի համար: Նրան ենք փառաբանում, ասում է առաքելաբ. «Ով կարող է մեզ պահել անբիծ ու անարատ եւ

կանգնեցնել Իր փառքի առաջ անխառն ցնծութեամբ» (Հուդա 24):

Մտւորում ծնուած եւ աշխարհ եկած Մանկան մասին հրեշտակն աւետում է. «Այսօր Դաւթի քաղաքում ձեզ համար ծնուեց մի Փրկիչ, որ Օծեալ Տէրն է» (Ղուկ. Բ 11): Քրիստոս ծնվեց Աստծոյ երկիւղով լեցուն, երկնային առաքինութիւններով զարդարուած Սուրբ Կոյսից: Աստծոյ Որդին հասակ առաւ բարեպաշտ ընտանեկան հարկում Սուրբ Տիրամօր և Սուրբ Յովսէփի, ուժեր ամէն նեղութեան ու հալածանքի համբերեցին, հոգ տարան Մանուկ Յիսուսին իրենց հաւատավոր

կեանքով դառնալով Նրա աստուածային առաքելութեան մասնակիցը:

Սուրբ Ծննդեան հրաշագարդ պատկերի մեջ, սիրելիներ, տեսնում ենք, որ փրկութեան ուղին սկիզբ առաւ ընտանիքից: Ընտանիքից ծագեց մարդկանց երկնային արքայութեան ժառանգորդը դարձնելու լուսեղեն ճանապարհը: Քրիստոսով, արդարեւ, մենք որդեգիրներն ենք Աստծոյ: Քրիստոսով մեզ Հայր է Արարիչն Աստուած, Ով սիրում է մեզ եւ նորոգում է մեր կեանքը Սուրբ Ծննդեան հուսառատ ու օրհնաբեր

ուրախութեամբ: Փրկչի Ծննդեան աւետիսը ոռոգում է մեր հոգիները, լիացնում մեր հոգեւոր ապրումներն ու զգացումները, պարգեւում է ոյժ ու գործիւն աստուածային կամքի մեջ մնալու, մեր կեանքում ու գործերում գորացնելու յաղաղութեան, արդարութեան, սիրոյ, համերաշխութեան ուղիները եւ մշտահունչ պահելու առ Աստուած փառաբանութիւնը. «Փառք հրաշափառ Ծննդեան եւ Յայտնութեան Քո, Տէր»:

Սուրբ Ծննդեան հոգեպարար զգացումների մեջ, սիրելի

# Ն. Ս. Օ. Տ. Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ՊԱՏԳԱՄԸ ՄԵՐ ՏԷՐ ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԻ ԱՌԻԹՈՎ

բարեպաշտ ժողովուրդ, մեր աղոթական մտքերն ուղղուած են նաեւ աշխարհի մեծ ընտանիքի հավատակից մեր այն քոյրերն ու եղբայրները, ովքեր նուիրական այս սօնը դիմավորում են վշտի ու նեղութիւնների մեջ: Մեր մտածումներն ուղղուած են այնտեղ, որտեղ մարդկութեան կեանքը տեսականօրէն պահպանուած է անարդարութիւնը, գերիշխելու անհազուրդ տենչը, ազահութիւնը, որտեղ մարդիկ շարունակում են կրել աղքատութեան, իրաւունքների ոտնահարման, պատերազմների առաջ բերած ավերներն ու ցավերը, որտեղ բռնութիւնը բռնութիւն է ծնում, ատելութիւնը ատելութիւն, խաբէութիւնն ու սուտը բազմապատկւում են նոր կեղծիքներով: Այս չարիքները, լինեն դրանք միջանձնային հարաբերութիւններում, ընտանիքներում, թե ազգերի ու պետութիւնների միջեւ, տանում են դեպի փակուղիներ ու ճգնաժամեր, որոնց հաղթահարման համար շարունակ մեծ ջանք ու ճիգեր են պահանջվում: Փակուղիների են տանում նաեւ կեղծ ազատականութեան աստուածամարտ ընթացքները՝ հեռացնելով տերունապատուեր կեանքից, հոգեւորից, խաթարելով հիմերը առողջ հասարակութեան եւ ամուր ընտանիքի: Քրիստոսի պարգեւած փրկութեան աստուածպատուեր ուղիներով է, որ մարդկութիւնը պիտի կարողանայ Երկիր մոլորակի վրայ լինել ու մնալ որպէս մեծ ընտանիք՝ փոխադարձ սիրով ու օգնութեամբ ամոքելով իր վերքերը, հոգալով կարիքները, կարգավորելով այս աշխարհի խնդիրները և ծառայելով «երկիր խաղաղութիւն, ի մարդիկ հաճութիւն» հրեշտակաձայն պատգամին, որը հնչեց շնորհաբեր ժամին Քրիստոսի Սուրբ Ծննդեան:



ժամանակաշրջանում մեր ժողովուրդը Քրիստոսով դարձել է հաւատաւոր մեկ ընտանիք լուսավորուելով Տիրոջ կենարար շնորհներով: Առ Տերը հաւատարիմ ընթացքը բարեպաշտ մեր նախնեաց, մենք, որպէս նրանց հարազատ զավակները, պիտի շարունակենք պահպանել անասան հավատով եւ ապրել ու գործել առաջընթացի վճռականութեամբ: Այսօր մեր կեանքի նոր փոփոխութիւններում թեւածում են յոյսն ու լաւատեսութիւնը՝ նորանոր ձեռքբերումներ արձանագրելու, յաջողութիւններ ու հաղթանակներ կերտելու: Միմիանց ապավինելով ու սատարելով ի գորու ենք շենացնել մեր կյանքը հայրենիքում ու սփյուռքում, պաշտպանել մեր սահմանները, ազգային արդար իրավունքները, հզորացնել Հայաստանն ու Արցախը հայրենի մեր երկիրը: Հայրենիքի արժանաւոր զուակ դաստիարակելու, պետութեան քաղաքացի կրթելու առաջին հանգրուանը ընտանիքն է: Ընտանիքում է կերտվում ազգի ապագան, դրվում հիմերը հզոր պետութեան: Ընտանիքի գորովաշատ միջավայրում են մանուկ հոգիներում պտղաբերում Աստուծոյ խօսքի սերմանուած հուն-

դերը, սնուցվում հոգեւոր-բարոյական արժեքները, բարին ընտրելու աներկիւղ ոգին: Ը ն տ ա ն ի ք ու մ մ ա տ ու ը ց ու ա ծ օրինակով կրթվում են միմիանց հանդէպ սերը, վստահութիւնը եւ հոգատարութիւնը: Արդ, նախանձախնդիր մնանք ն ու ի ր ա կ ա ն ու թ ե ա ն ն ու ամրութեանը ըն-տանիքի: Անխաթար պահպանենք աստուածահաստատ ընտանիք հասկացութիւնը, նրա սրբութիւնը, ազգային ավանդոյթները, խնամենք ու բարձրացնենք մեր հոգեւոր ու ազգային կեանքը եւ մնանք մշտապէս Տիրոջ որդեգրութեան շնորհի մեջ՝ որպէս հաւատաւոր մեկ ընտանիք, որպէս Աստուծոյ սեփական ժողովուրդ:

Աղոթում ենք հիւանդութեան մահճում գտնուող Ամենապատիւ Տ. Մեսրոպ Արքեպիսկոպոս Սուրբաֆեան Պատրիարքի համար: Փրկչի շնորհների հայցով Մեր ողջոյնն ենք հղում քոյր Եկեղեցիների հոգեւոր Պետերին: Հայրապետական օրհնութեամբ ողջունում և Մեր բարեմաղթանքներն ենք բերում Սրբազան Պատարագի արարողութեանը ներկայ Հայաստանի Հանրապետութեան Վարչապետի պաշտոնակատար տիար Նիկոլ Փաշինյանին իր ազնիւ տիկնոջ հետ: Ողջոյն ենք հղում Հայաստանի Հանրապետութեան Նախագահ տիար Արմեն Սարգսեանին, Արցախի Հանրապետութեան Նախագահ տիար Բակո Սահակեանին, հայոց պետական աւագանուն, Հայաստանում հաւատարմագրուած դիւանագիտական առաքելութիւնների ներկայացուցիչներին: Հայրապետական Մեր սերը, օրհնութիւնն ու բարեմաղթանքները մեր Սուրբ Եկեղեցու հոգեւոր դասին և համայն հաւատավոր Մեր ժողովրդին:

Աստուածօրհնեալ ընտանիքի արժեքը եւ հիմնարար առաքելութիւնը կարեւորելով ազգային, պետական ու հասարակական մեր կեանքում՝ 2019 թուականը հռչակում ենք ընտանիքի տարի: Հորդորում ենք եկեղեցական եւ թեմական մեր կառոյցներին եւ հոգեւոր սպասավորներին նախաձեռնել ընտանիքների ուղղուած աջակցութեան ծրագրեր ու միջոցառումներ, կազմակերպել ուխտագնացութիւններ մայր հայրենիք, Սուրբ Էջմիածին, Տերունական եւս հայրենական սրբավայրեր՝ գորանալու հավատքով, տոգորվելու հայրենյաց սիրոյ ջերմութեամբ եւ ազգի ու հայրենիքի զավակը լինելու նուիրական գիտակցութեամբ:

Սուրբ Ծննդեան հոգեւորոգ այս օրը աղոթում և հայցում ենք, որ աշխարհում բազմապատկվեն երկնային շնորհները, մարդիկ առատութեամբ պտղաբերեն բարի գործեր, սեր, արդարութիւն, խաղաղութիւն, գութ ու ողորմածութիւն, որոնք դիմադարձում են չարիքներին եւ ճանապարհ հարթում դեպի լուսաւոր գալիքը մարդկութեան: Աղոթքով առ Աստուած հայցում ենք, որ Իր ամենախնամ հոգածութեան եւ սիրոյ մեջ պահի մեր ժողովրդին և պարգեւի ուժ ու գորութիւն կերտելու նոր օրը իր կեանքի եւ մնալու օրհնեալ, նուիրեալ ընտանիքը Քրիստոսի՝ հաւատարիմ սրտով միշտ փառաբանելու. «Փառք հրաշափառ Ծննդեան և Յայտնութեան Քո, Տէր»:

Սուրբ Ծննդեան բերկրալի աւետիսով եղբայրական Մեր ողջոյնն ենք հղում Առաքելական մեր Սուրբ Եկեղեցու Նուիրապետական Աթոռների Գահակալներին՝ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսին, Երուսաղեմի Հայոց Պատրիարք Ամենապատիւ Տ. Նուրհան արքեպիսկոպոս Մանուկեանին:

Գոհաբանական այս զգացումով աշխարհասփյուռ հաւատավոր մեր ժողովրդին ցնծութեամբ աւետում ենք

Քրիստոս ծնաւ և յայտնեցաւ, Ձեզ և մեզ մեծ աւետիս:

**ASOCIACIÓN RESIDENTES ARMENIOS  
MAR DEL PLATA**



**Tu casa en Mar del Plata te espera para degustar nuestra exquisita comida típica**

**Abierto Viernes y Sábados por la noche**

**11 de Septiembre 3680**

**Consultas y Reservas: (223) 473-9438**  
**(223) 154-216 970 / (223)154 - 551 521**

**CASA Rivera**

**Servicios Funerarios  
Funeral Services**

**ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936**

Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas  
Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288  
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

BIENESTAR EMOCIONAL

## Los buenos deseos

Desde mi visión puramente humanista, considero que el ser humano está colmado de buenos deseos. Algunos son de carácter personal, lo que es muy sano, otros de carácter familiar, luego vincular y social; así vamos conformando una suerte de cinta de Moebius o Möbius, que gira y gira mostrando a simple vista uno sola de sus lados.

Es maravilloso el momento sentido de levantar una copa, apagar las velas de una torta, ver una estrella fugaz y encontrar cualquier otra celebración que nos regale la ocasión de expresar un deseo, aunque este solo sea escuchado por uno mismo, cosa que según dicen los que saben es lo más conveniente para que se cumpla.

La semanas que anteceden a las fiestas de fin de año tienen esta característica básica de comportamiento, la cual es deseárselo muchas felicidades no solo a quienes nos rodean de forma cotidiana, sino a aquellos que de forma ocasional participan en nuestra vida en esos días, a saber: vendedores de negocios, taxistas o remiseros y hasta vecinos, de aquellos que poco sabemos, sin embargo en esos días hay una necesidad de reconocimiento mutuo, una necesidad de expresar algo así como "casi no te conozco pero igual te deseo lo mejor".

Los deseos en personas sanas tienen la condición de la bondad de la naturaleza humana, y es sin duda uno de los motores de las conductas. Quienes hayan podido encontrar la fuerza del espíritu para agregar al deseo, seguramente estarán motivados para poder concretarlo, no sin esfuerzo en muchos casos; pero el desafío motivador tal vez sea el recorrido y no el final del camino. Persistir, resistir, insistir y nunca desistir es el motor de los deseos.

Cuando hablamos de palabras que expresan o convocan emociones, seguramente el deseo mueve muchos hilos internos. Están aquellos asociados a la voluntad, al deseo físico, al material; el anhelo de alcanzar algo que represente uno de los tantos momentos en los que sentimos felicidad.

Cuando expresamos deseos que no nos tienen como protagonistas, sino que los manifestamos para otros, en general estamos hablando de aquellos que nos han hecho felices, que consideramos pueden producirle felicidad a otros, o simplemente ya sabemos que esa persona está esperando aquello que anhela concretar, y nosotros allí no hacemos más que apuntalar su fortaleza para seguir el camino de concreción de sus deseos.

Sin embargo, por más que veamos

como en la cinta de Moebius una sola de las caras, también se asocia la palabra deseo con avidez, codicia, apetito, recelo, sinónimos de una palabra, que nos lleva a pensar en el lado oscuro que puede aparecer en un deseo, de forma consciente o inconsciente.

Más que un cliché que se mantiene para expresar buena ventura en una época especial, las personas tendríamos que ser capaces de mantener esa consciencia de desear y actuar para el bien de los otros, todos los días de cada año.

Para esto hay un entrenamiento de revisión de nosotros mismos que tiene que ver con la capacidad de aceptar aquello que no podemos modificar.

Nadie creo yo, va a desearle a otro "muchas infelicidades", y ustedes me dirán, pero sí hay ocasiones en que una persona le desea a otra que "le vaya mal", y entonces puedo decirles que esto ocurre por lo menos en dos ocasiones: en una de ellas hablamos de personas con traumas, enfermedades mentales o heridas emocionales profundas no procesadas; en la otra hablamos de personas "dolidas o lastimadas" por alguna situación que en el medio de ese dolor que le produce rabia, ira o bronca expresa algo que en definitiva sabe que no es lo que su esencia humana desea, procesa y reconfigura; sana.

También el ego, que como valioso instrumento de la psiquis, nos permite reconocernos como "Yo", puede verse contaminado por un exceso de autovaloración, miedos internos propios o heredados como mandatos, hacen que los buenos deseos puedan volverse a la cara oscura de la codicia y la ambición.

Más allá de los cordiales deseos festivos que son acciones de dar y recibir que alegran y fortalecen, cada uno de nosotros debe poder dibujar el mapa de sus deseos, y poder explorar si aquellos que ha plasmado son propios o ajenos. Los mandatos sociales y familiares hacen mella en la propia vida y poder apartarlos es sanar el camino y el recorrido de lo que venimos a transitar en este mundo.

Los buenos deseos deben aportar bienestar y para ello debemos recordar que para cumplirlos necesitamos acciones, conductas. Ya lo dice aquella frase anónima "Cuando escoges tu comportamiento, escoges las consecuencias".

**Clr. Cristina Inés Papazian**  
cristinapapazian@gmail.com

## Un enorme mapa antiguo sobre Armenia



La autora mirando el mapa extendido sobre una mesa larga en la Biblioteca de la Universidad de Bolonia, en octubre de 2017.

torizador armenio Akatankeghos. A la derecha están los picos gemelos del monte Ararat, en verde.

En otra escena, se muestra a San Gregorio el Iluminador, barbudo y con pantalones, desterrando la maldad de Mush.

Los símbolos que parecen paletas o chupetines, se llaman tirones. Estos remolcadores indican la importancia de una ciudad para la corte otomana.

La ciudad de Mush tiene dos remolcadores y Erzerum tiene tres, lo que indica el rango relativo de las ciudades en la esfera otomana.

A pesar de su importancia, el mapa desapareció pocos años después de que Marsili regresara de Constantinopla a Bolonia.

El conde probablemente lo haya mostrado por primera vez en la Biblioteca del Instituto de Ciencias del Mundo; en 1712 lo donó a la universidad junto con otros recuerdos de viaje.

A partir de entonces, se desconoce su paradero para los estudiosos que intentaban consultarlo. Como resultado, los armenólogos empezaron a buscarlo en Viena, ya que se sabía que Marsili había pasado un tiempo allí. Sólo en 1991, 300 años después de su creación, Gabriella Uluhogian, profesora de Estudios Armenios en la Universidad de Bolonia, ubicó el mapa en la colección de la Biblioteca Universitaria.

Desde su "descubrimiento" en la Biblioteca de la Universidad, el mapa ha sido

publicado, reproducido en facsímil, y ocasionalmente desenrollado para que lo examinen los académicos.

Tuve el privilegio de admirarlo en marzo de 2016, cuando fui a Bolonia para participar en las discusiones preliminares para el préstamo del mapa.

En la primavera de 2018, el mapa fue restaurado por primera vez en su historia como preparación para su primer vuelo transatlántico.

Se realizó un procedimiento de conservación no invasivo para consolidar las pérdidas en el papel y para volver a colocar las ocho hojas de papel en su respaldo de muselina.

Melania Zanetti completó todo el proceso de restauración en tres semanas y en vista del público en el Museo Palazzo Poggi.

En el día de la inauguración de la exposición "Armenia", casi 3.000 personas visitaron las galerías. Muchos de los visitantes eran de ascendencia armenia. Estudiaron detenidamente el mapa para identificar aldeas, ciudades, monasterios e iglesias habitadas o frecuentadas por sus antepasados.

Mientras miraban el mapa, se construyó un puente entre un mundo pasado de 300 años de antigüedad y la Nueva York de hoy. Uno de esos momentos memorables del Met es justamente cuando la historia cobra vida.

El catálogo de la exposición está disponible en The Met Store.

**OPTICAS** paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

Lucas Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

CENTRO ARMENIO

El Laboratorio de Idiomas de la U.B.A.



Desde 2006, en el Centro Armenio se ha constituido una exitosa sede del Laboratorio de Idiomas de la Universidad de Buenos Aires, en donde según un programa de estudios de la Facultad de Filosofía y Letras, se dictan cursos por parte de los mejores docentes de idiomas de la UBA.

respectivos certificados por parte de los profesores que dictaron el último nivel, Manuel de Iacovo y María Eugenia Santalucía respectivamente, títulos que acreditan que cumplieron el ciclo definitivo que les permite hablar, leer, escribir y comunicarse fluidamente en dichas lenguas.

ramientas y métodos más modernos y eficaces para el aprendizaje de idiomas.

lidad de cursos intensivos de verano y cursos regulares en dos cuatrimestres anuales.

En nuestra sede recibimos hasta casi mil alumnos por cuatrimestre. Ofrecemos cursos de Alemán, Inglés, Francés, Italiano, Portugués, Japonés y Armenio, en la moda-

Informes: 4775-7900  
laboratoriodeidiomas@hotmail.com  
idiomas.filo.uba.ar

Al finalizar el segundo cuatrimestre de los cursos, en nuestra sede culminaron todos los niveles de sus estudios un grupo de Inglés y otro de Italiano, recibiendo los

Miles de estudiantes se inscriben cada cuatrimestre en los cursos del Laboratorio de Idiomas de la UBA, lo que evidencia el éxito del programa implementado por la Facultad de Filosofía y Letras, con las he-

**SHENK**  
INMOBILIARIA  
Arq. BERBERIAN e HIJOS

. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222  
. Barrio Norte 4822-1800  
. Belgrano - Imprenta 4777-4005  
. Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar

**RIGAR'S**  
*Camisorta Exclusiva*

Gostanian Hnos.

**CASA NATALIA**

ARTICULOS PARA MARROQUINERIA  
ACCESORIOS EN GENERAL  
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957-0941

CATEDRAL SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

**Calendario de las Fiestas Navideñas 2019**

**DOMINGO 13 DE ENERO.-**  
10.30 hs. Santa Misa.  
Después de la Santa Misa, "Bendición de las uvas" (Jaghoghornek).

ARZOBISPADO ARMENIO

**ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՅՑ  
ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ՏՕՆԵՐՈՒ  
(ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ 2019)**

ՅՈՒՆՈՒԱՐ 13 ԿԻՐԱԿԻ.- ՏՕՆ ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՆՆ  
ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ

Սկիզբ Սուրբ Պատարագի ժամը 10.30  
Յաւարտ Ս. Պատարագի «Խաղողօրհնէք»

ԴԻՒԱՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

ARTE CON INTENCION

**ARTE SAULLO**

REGALA ARTE PARA ESTAS FIESTAS